

**МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМОПОНИМАНИИ
ПО МЕРАМ
ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ ВЕРТЛЯВОЙ КАМЫШЕВКИ
(*Acrocephalus paludicola*)**

между уполномоченными организациями

Республики Беларусь
Королевства Бельгия
Республики Болгария
Французской Республики
Федеральной Республики Германия
Республики Венгрия
Республики Латвия
Республики Литва
Королевства Нидерланды
Республики Польша
Российской Федерации
Республики Сенегал
Королевства Испания
Украины
Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии

Мы, нижеподписавшиеся, действуя от имени уполномоченных организаций, указанных выше,

Осознавая свои международные обязательства по сохранению вертлявой камышевки, *Acrocephalus paludicola*, в соответствии с Конвенцией о биологическом разнообразии (CBD) (Найроби, 1992), в которой мигрирующие виды признаны уникальным, имеющим глобальное значение, элементом биологического разнообразия в рамках Конвенции по сохранению мигрирующих видов диких животных (CMS) (Бонн, 1979), и то, что CMS является ключевым партнером CBD в деле сохранения и устойчивого использования мигрирующих видов на всех протяжении их ареалов;

Учитывая, что CMS поддерживает международное сотрудничество по сохранению мигрирующих видов и что параграф 4, статьи IV CMS призывает Стороны Конвенции заключать соглашения – в том числе такие, которые не налагают обязательства на присоединяющиеся стороны – для сохранения любой популяции мигрирующих видов;

Сознавая, что численность вертлявой камышевки претерпела значительное сокращение внутри всего гнездового ареала в течение последних десятилетий, что за последние 100 лет вид исчез на гнездовании в 11 странах и что, в соответствии с имеющимися научными данными, в настоящее время вид гнездится менее чем в 40 местообитаниях в восьми странах;

Понимая, что большая часть мировой популяции зимует, возможно, лишь на нескольких локальных территориях южнее Сахары в Африке;

Сознавая тот факт, что вертлявая камышевка является узкоспециализированным в отношении мест обитания видом, и поэтому площади гнездовых биотопов и, возможно, мест зимовок очень ограничены;

Выражая озабоченность тем, что исчезновение водно-болотных угодий привело к сокращению численности вертлявой камышевки;

Принимая во внимание, что углубление знаний о биологии вида, путях его миграции и местах зимовок будет способствовать разработке мер для его сохранения;

Учитывая также, что вертлявая камышевка отнесена Международным Союзом Охраны Природы (IUCN) к категории "уязвимых";

Сознавая, что вертлявая камышевка внесена в Приложения I и II CMS и определена как приоритетный вид для согласованных действий государств, на территории которых она обитает;

Понимая, что для предотвращения исчезновения сохранившихся популяций вида немедленно должны быть приняты специальные меры по ее охране;

Признавая общую ответственность за охрану и эффективное управление популяцией вида и водно-болотными местообитаниями, от которых зависит ее состояние, и необходимость совместных действий всех государств, на территории которых расположены места гнездования, зимовки и пути миграции вертлявой камышевки;

РЕШИЛИ сотрудничать в целях совершенствования системы охраны вертлявой камышевки на всем ее гнездовом ареале, миграционных путях и местах зимовок.

В связи с этим, Стороны в духе взаимопонимания и сотрудничества, по отдельности или коллективно, намерены:

1. Обеспечить принятие мер по сохранению вертлявой камышевки, выявлению и сохранению водно-болотных местообитаний, необходимых для выживания вида.
2. В зависимости от наличия ресурсов обеспечить на национальном уровне выполнение положений Плана действий, прилагаемого к настоящему Меморандуму о взаимопонимании в качестве основы для сохранения всех популяций вида. Целями Плана действий являются сохранение вертлявой камышевки как вида во всей области его распространения, а на средне- и долгосрочный период – содействие распространению гнездовой популяции вида на другие подходящие территории. План действий, помимо прочего, включает следующие пункты: (а) меры по охране известных традиционных гнездовых местообитаний, мест остановок во время миграции и зимовок вида; (б) меры по выявлению ключевых мест гнездования, остановок во время миграции и зимовок вертлявой камышевки; (в) детальные рекомендации по мониторингу, исследованиям и практическим мерам для восстановления популяций вертлявой камышевки; и (г) мероприятия по подготовке национальных планов действий.
3. Оценивать выполнение Меморандума, включая План действий, на регулярных встречах представителей организаций и лиц или структур, ответственных за выполнение мер по сохранению вертлявой камышевки. Такие встречи будут созываться Секретариатом UNEP/CMS при поддержке сотрудничающих организаций и будут проходить в одном из вовлеченных государств.
4. Содействовать быстрому обмену информацией по научным, техническим и юридическим вопросам, необходимой для координации принимаемых мер по охране вертлявой камышевки; сотрудничать с признанными научными специалистами международных организаций для облегчения работы вовлеченных стран по выполнению Плана действий.

5. Назначить в каждой из стран компетентный орган для обеспечения контактов с другими подписантами и безотлагательно сообщить название и контактные адреса этого органа (а также любые изменения) в Секретариат UNEP/CMS.
6. До 31 марта по крайней мере один раз в два года предоставлять отчет о выполнении настоящего Меморандума в Секретариат UNEP/CMS, который, в свою очередь, будет передавать каждой из стран и вовлеченных организаций все полученные отчеты и общий отчет, составленный на основании имеющейся у него информации.

Заключительные положения.

7. Настоящий Меморандум рассматривается как соглашение в рамках параграфа 4 статьи IV Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных, несмотря на то, что он не является юридически обязательным соглашением.
8. План действий, прилагаемый к настоящему Меморандуму о взаимопонимании, является неотъемлемой частью Меморандума о взаимопонимании.
9. Меморандум сразу вступает в силу для тех пяти или более вовлеченных стран, которые подписали его. Он остается открытым для подписания в течение неограниченного срока и вступает в силу для всех последующих подписавших его стран с даты подписания. Меморандум остается действительным на неограниченный срок с учетом права любой из подписавшихся стран прекратить свое участие путем предоставления письменного уведомления всем другим подписавшимся странам за один год до выхода.
10. Правом подписания настоящего Меморандума обладают все страны, на территории которых обитает вертячая камышевка.
11. Ни одно из положений настоящего Меморандума не накладывает на присоединяющиеся Стороны никаких обязательств, будь то коллективно или по отдельности.
12. Настоящий Меморандум, включая План действий, может быть изменен при согласии всех присоединившихся Сторон.
13. Оригинал Меморандума о взаимопонимании будет храниться в Секретариате CMS, который будет выполнять функции депозитария.
14. Секретариат CMS будет выполнять функции секретариата в соответствии с Меморандумом. При этом он может прибегать к услугам других надежных организаций.
15. Рабочим языком по всем вопросам, относящимся к настоящему Меморандуму, является английский.

СОВЕРШЕНО в Минске, Республика Беларусь, 30 апреля 2003 года в одном подлинном экземпляре на английском языке.

Amending Protocol to the Memorandum of Understanding concerning Conservation Measures for the Aquatic Warbler (*Acrocephalus paludicola*)

Pursuant to clause 12 of the agreement text, the Memorandum of Understanding concerning Conservation Measures for the Aquatic Warbler (*Acrocephalus paludicola*) is hereby amended by a consensus of the Signatories at the Second Meeting of the Signatories on 14 May 2010 as follows:

I. Extension of the geographical scope of the MoU

The geographical scope of the Memorandum is extended to cover the following seven additional range states: The Grand Duchy of Luxemburg, The Republic of Mali, The Islamic Republic of Mauritania, The Kingdom of Morocco, The Portuguese Republic, The Slovak Republic, The Swiss Confederation.

II. Adoption of a revised version of the Action Plan annexed to the MoU

The Action Plan Concerning Conservation Measures for the Aquatic Warbler (*Acrocephalus paludicola*) annexed to the Memorandum is replaced by the *International Species Action Plan for the Aquatic Warbler (Acrocephalus paludicola)* annexed to this Protocol.

The Signatory States, as certified by the signature of the Chairperson of the Second Meeting of the Signatories and a duly authorised representative of the Secretariat of the Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals, jointly decide to implement the provisions of the Memorandum of Understanding concerning Conservation Measures for the Aquatic Warbler (*Acrocephalus paludicola*) as amended by this Amending Protocol.

This Amending Protocol shall take effect immediately upon being signed in full.




Chairperson of the Second Meeting of the Signatories

Date: 14.05.2010

Name in block letters:

JAROSLAV KROGULEC



Agreements Officer, Secretariat to the Convention on Migratory Species

Date: 16/05/2010

Name in block letters:

MARCO BARBIERI